



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM
LICENCIATURA EM LETRAS LÍNGUA ESPANHOLA

BETÂNIA PINHEIRO E PINHEIRO

**LA IMPORTANCIA DE LA CULTURA DE LA AMÉRICA HISPANÓFONA EN LA
FORMACIÓN CRÍTICA DE LOS PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA (E/LE)**

ABAETETUBA
2018

BETÂNIA PINHEIRO E PINHEIRO

**LA IMPORTANCIA DE LA CULTURA DE LA AMÉRICA HISPANÓFONA EN LA
FORMACIÓN CRÍTICA DE LOS PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA (E/LE)**

Trabalho de Conclusão de Curso, apresentado como requisito parcial para obtenção de grau de Licenciatura em Letras Língua Espanhola, pela Universidade Federal do Pará.

Orientadora: Prof. Esp. Lorena Lopes de Freitas.

ABAETETUBA
2018

BETÂNIA PINHEIRO E PINHEIRO

**LA IMPORTANCIA DE LA CULTURA DE LA AMÉRICA HISPANÓFONA EN LA
FORMACIÓN CRÍTICA DE LOS PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA (E/LE)**

Trabalho de Conclusão de Curso, apresentado como requisito
parcial para obtenção de grau de Licenciatura em Letras Língua
Espanhola, pela Universidade Federal do Pará.
Orientadora: Prof. Esp. Lorena Lopes Freitas.

Data de aprovação: __/__/____

Conceito:

Banca Examinadora:

Prof. Esp. Lorena Lopes Freitas
Orientadora – UFPA

Examinador (a)

Examinador (a)

LA IMPORTANCIA DE LA CULTURA DE LA AMÉRICA HISPANÓFONA EN LA FORMACIÓN CRÍTICA DE LOS PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (E/LE)

PINHEIRO, Betânia Pinheiro e ¹
FREITAS, Lorena Lopes de ²

RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo, identificar como la cultura de la América Hispanófono puede contribuir en la formación crítica de los profesores de español como lengua extranjera (ELE) en el contexto brasileño. Pues, en el transcurso del texto va a verificarse que la cultura es una fuerte herramienta que podrá ayudar en la formación crítica del docente de español y en la superación de la enseñanza hegemónica europea (España), y así posibilitar una formación para la diversidad de la lengua desarrollando la enseñanza crítica del español. Para lograr tal objetivo, se observará que la respectiva pesquisa fue desarrollada a partir de una pesquisa bibliográfica, donde se buscó los más influyentes autores en el asunto, de entre ellos, Santos (1996), Laraia (2005), Hall (2006), Silva, Hall y Woodward (2014), Irineu (2014), Lessa (2013), Zolin-Vesz (2013), Liberali (2010), Lessa (2010) Dias (2016),y otros.

PALABRAS LLAVES: Formación del profesor de ELE; Formación crítica; Cultura hispanoamericana; Enseñanza crítica del español.

RESUMO

O presente trabalho tem como objetivo, identificar como a cultura da América Hispanófono pode contribuir na formação crítica dos professores de espanhol como língua estrangeira (ELE) no contexto brasileiro. Pois, no decorrer do texto se verificará que a cultura é uma forte ferramenta que poderá ajudar na formação crítica do docente de espanhol e na superação do ensino hegemônico europeu (Espanha), e assim possibilitar uma formação para a diversidade da língua desenvolvendo o ensino crítico do espanhol. Para alcançar tal objetivo, se observará que a respectiva pesquisa foi desenvolvida a partir de uma pesquisa bibliográfica, onde se buscou os mais influentes autores no assunto, dentre eles, Santos (1996), Laraia (2005), Hall (2006), Silva, Hall e Woodward (2014), Irineu (2014) Lessa (2013), Zolin-vesz (2013), Liberali (2010), Lessa (2010), Dias (2016), e outros.

PALAVRAS CHAVES: Formação do professor de ELE; Formação crítica; Cultura hispano-americana; Ensino crítico do espanhol.

¹ Discente do curso de Letras com Habilitação em Língua Espanhola-betaniapinhoolive2014@gmail.com

² Professora do curso de Letras com Habilitação em Língua Espanhola da Universidade Federal do Pará

INTRODUCCIÓN

Enseñar una lengua extranjera como el español no puede huir de su condición cultural. Pues siendo la cultura un producto dinámico de la humanidad que se ha desarrollado de distintas maneras (SANTOS, 1996), es ella que caracteriza la identidad de un pueblo. Siendo así, podemos hablar de la lengua española como una comunidad hablante de una misma lengua que se distingue por sus diversidades, ya que ella es constituida por el conjunto de distintos países con sus identidades propias y auténticas. Sin embargo, al hablarnos de la enseñanza del español como lengua extranjera (E/LE) en el contexto brasileño, se percibe que la enseñanza y la formación del docente de esa lengua es pautada en el modelo hegemónico europeo, rechazando así la cultura hispanoamericana. Considerando eso, este trabajo surge entonces con el propósito de analizar como la cultura de la América Hispanófono puede ser relevante en la formación crítica de los profesores en formación y en ejercicio del taller de letras/español como lengua extranjera (E/LE) en el contexto brasileño.

Con eso, al hablarse de la enseñanza de E/LE se considera necesario demostrar que esa lengua es un idioma bastante diversificado y que presenta muchas variedades, pues por ser hablado en diversos países, como los que constituyen la América Hispanófono, con sus debidas especificidades, es una lengua formada por una riqueza extraordinaria y a partir de eso, identificada como un idioma constituido por distintas culturas. Luego, se percibe la importancia de desarrollar una enseñanza de la lengua que valore y que se haga (re)conocer las peculiaridades que ella presenta. En este sentido se destaca la prioridad a una identidad docente que se base en una formación que consista en la valorización y reconocimiento de las diversidades culturales de la lengua. Pues, a través de una formación para la diversidad, el profesor de español tenderá a conocer la cultura del otro y establecer el respeto por el diferente y así presentar una formación crítica, y en ese proceso él estará apto para desarrollar una enseñanza crítica del español.

A partir de esa consideración es posible percibir que es la cultura que va a posibilitar la formación crítica del profesor de E/LE. Con eso, el presente trabajo va a presentar como objetivo general, identificar como la cultura de la América Hispanófono puede contribuir en la formación crítica de los profesores de español como lengua extranjera (E/LE), y como objetivos específicos, identificar algunos conceptos de cultura en el proceso de formación de profesores de español como lengua extranjera, analizar algunos conceptos de identidad en el proceso de formación de profesores de E/LE, analizar cómo es la relación de la enseñanza de la lengua cuanto a la cultura europea (España) y la cultura hispanoamericana y averiguar

cómo la cultura de la América Hispanófono puede ser un pretexto para una formación crítica consciente de la diversidad de la lengua.

De esa manera, la presente pesquisa va a demostrar la importancia que la cultura presenta para la formación crítica del profesor de español, dando destaque a la cultura hispanoamericana. Para eso, se hizo necesario aclarar el sentido que los términos cultura e identidad presentan para la formación del profesor de español y en seguida la comprensión del proceso de enseñanza del español y consecuentemente de la formación del profesor de E/LE en el contexto brasileño, para así poder mostrarse lo cuanto es relevante la cultura en la formación del profesor de lengua española.

2 QUE ENTENDEMOS POR CULTURA E IDENTIDAD PARA LA FORMACIÓN DEL PROFESOR DE ELE

Para discutirse la formación del profesor de español como lengua extranjera (E/LE) en el contexto brasileño a partir del uso de la cultura de la América Hispanófono en la su formación crítica, es indispensable discutir los conceptos de cultura e identidad, y de una manera más específica relacionarlos con la formación del profesor de español. Pues son esos aspectos de relevante importancia que servirán de base para el entendimiento de ese trabajo desarrollado. Sin embargo por tratarse de dos términos bastante complejos, definir cultura e identidad como algo listo y acabado es algo muy complicado, ya que los dos aspectos son términos bastante diversificados que se definen a partir de sus variadas peculiaridades, es decir, existen varias definiciones para cultura e identidad dependiendo del criterio de evaluación, por eso al hablarnos de ambos los términos el trabajo tenderá a definirlos de modo que estén relacionados con la pesquisa discutida.

Con eso, al considerar-se la cultura como por el cual se entiende mucha cosa, según Santos (1996) una manera más contemplativa de conceptuarla de forma más genérica es que, “a cultura é tudo o que caracteriza uma população humana”, (SANTOS, 1996, p. 22). O sea, eso dice respeto a todas las formas como la humanidad ha sido desarrollada a lo largo de su historia en distintos puntos del planeta. Pues según el autor los grupos humanos se expandieron por los diferentes continentes del planeta tierra de maneras distintas y desarrollaron relaciones específicas entre ellos y con el medio en el cual estaban inseridos, resultando en el surgimiento de una vasta diversidad cultural que los caracterizarían particularmente. Así, se puede decir que la manera como los diferentes grupos sociales se apropiaron del espacio y de la relación entre si, es lo que los constituyen como seres

culturales, pues son los individuos colectivamente que hacen historia y al hacerla están produciendo cultura.

Siguiendo esa multiplicidad de construcción de historias se puede percibir que la cultura es un proceso en evolución, pues según Laraia (2005) la cultura es un proceso dinámico que está siempre modificándose. Es decir según ese autor, que el ser humano por ser un ser racional dotado de capacidades de transformar su medio, él continuamente está en proceso de transformación, lo que implica mudanza en la relación con el medio y con las personas que se relacionan. De esa manera, se puede observar que la manera como las personas se organizan y se han organizado en el decurso del tiempo, es lo que los caracteriza como poseedores de una determinada cultura que se difiere de otras. Con eso, se puede afirmar que de entre muchas concepciones sobre el termo cultura, podemos entenderla según Santos (1996) como:

[...] tudo que caracteriza a existência social de um povo ou nação, ou então de grupos no interior de uma sociedade. [...] No entanto, o sentido em que se fala de cultura é o mesmo: em cada caso dar conta das características do agrupamento a que se refere, preocupando-se com a totalidade dessas características, digam elas respeito a maneira de conceber e organizar a vida social ou a seus aspectos materiais. (SANTOS, 1996, p. 24)

O sea, podemos decir que todo lo que se dice respecto al conocimiento humano es constituyente de su cultura, así podemos hablar de las manifestaciones artísticas, los medios de comunicación, fiestas y tradiciones ceremonias de entre otras. Luego, la “ cultura é um sistema de conhecimento: “ maneira aceitável dentro de sua sociedade.”” (LARAIA, 2005, p. 61), eso implica decir que la cultura se desarrolla de variadas maneras en los distintos espacios geográficos.

Referente a la concepción de identidad algunos teóricos afirman que este termo es muy complejo y poco desarrollado para ser comprendido definitivamente en las ciencias sociales actuales, ya que su discusión es algo muy reciente y ambigua (HALL, 2006). Sin embargo, Hall (2006) afirma que para comprenderla una de las formas de conceptualizar la identidad, es a partir de la noción de sujeto que se ha desarrollado de distintas formas. En este sentido, el autor aborda las siguientes tres concepciones de sujeto que se desarrollaron correspondientemente hasta la definición que se acepta hoy. Así, el autor señala que primeramente en la era moderna se había el sujeto del iluminismo, que era visto “como um individuo totalmente centrado, unificado, dotado das capacidades de razão,” (HALL, 2006, p. 2), o sea, en esta concepción el sujeto era visto como un ser que nascía capacitado para

desarrollar su identidad, cuyo su núcleo era su individualidad que dotaba el individuo como un “sujeto-soberano” que configuraría su identidad de manera innata.

Después de esa concepción la noción de sujeto evolucionó para el individuo sociológico, y en este sentido el sujeto era visto como un ser en interacción con su medio social, es decir, el individuo no es más un sujeto totalmente autónomo, cuyo su centro individual depende de la relación con la sociedad, luego su identidad es construida a partir de la relación con el medio social, ha entonces una dependencia de la sociedad para que el sujeto desarrolla su identidad. En este sentido, la persona continua siendo un sujeto unificado, dotado de razón, pero no es más centralizado como se dice anteriormente.

Seguido de eso, la noción de individuo se modificó para el sujeto postmoderno, y en esta etapa el ser humano pasó a ser visto como un sujeto móvil y fragmentado, o sea, un individuo que no tiene una identidad fija, esencial y permanente y está sujeto a constantes transformaciones derivadas de los sistemas culturales que se transforman continuamente. Así el ser humano deja de ser un sujeto centrado y unificado, porque es ahora un ser que se divide, sucesible a adopción de varias identidades y no de una como en la anterior.

Con eso se puede decir que en la etapa postmoderna en la concepción de HALL (2006) la sociedad vino pasando por inúmeras transformaciones que posibilitadas por el fenómeno de la globalización afectó la vida y la identidad de las personas de una manera muy acelerada. Así según, Woodward (2014, p. 13) la globalización como un fenómeno que “envolve uma interação entre fatores econômicos e culturais, causando mudanças nos padrões de produção e consumo, as quais, por sua vez, produzem identidades novas e globalizadas”, afectó la vida de los individuos de una manera tan instantánea, que las identidades “dichas fijas” cambió casi por completo. O sea, ese fenómeno global se tornó un factor determinante de las identidades de los individuos, constituyéndolas como un proceso en permanente desarrollo. Y además de eso, la identidad se constituye como un encuentro de nuestro pasado histórico y cultural con un presente marcado por transformaciones que resulta en el surgimiento de una nueva identidad (WOODWARD, 2014). Así según Silva (2014) se puede afirmar que,

[...] a identidade é uma construção, um efeito, um processo de produção, uma relação, um ato performativo. A identidade é instável, contraditória, fragmentada, inconsistente, inacabada. A identidade está ligada a estruturas discursivas e narrativas. A identidade está ligada a sistemas de representação. A identidade tem estreitas conexões com relações de poder. (SILVA, 2014, p. 66).

Además de eso, tiene “a ver não tanto com as questões “quem nós somos” ou “de onde nós viemos”, mas muito mais com as questões “quem nós podemos nos tornar”. “como nós temos sido representados” e “como essa representação afeta a forma como nós podemos representar a nós próprios”” (HALL, 2014, p. 75). De esa manera, podemos percibir que en este sentido, la identidad se refiere a las características que vamos adquiriendo en el pasar del tiempo con base en nuestro pasado histórico y la capacidad de elegirnos como queremos ser.

Con base en estos conceptos de cultura e identidad, podemos ahora relacionarlos con la formación del profesor de español, una vez que, “o estudo da cultura contribui no combate a preconceitos, oferecendo uma plataforma firme para o respeito e a dignidade nas relações humanas.” (SANTOS, 1996, p. 8). Así, se puede percibir que por medio del conocer la cultura del otro, es posible desarrollar una relación armónica entre los distintos pueblos del globo, y traer eso para la formación del profesor de E/LE significa decir que la cultura es una forma de proporcionar al docente de español el desarrollo de una enseñanza diversificada que valore la cultura del otro, y que promueva el reconocimiento y respeto por el diferente, y de esa manera, ella puede ayudarlo en el combate a la enseñanza fragmentada del español, lo que se discutirá mejor posteriormente.

Y con el desarrollo de la globalización según Hall (2006) se tiene posibilitado la construcción de nuevas posiciones de identidades, y eso puede ser procesada en la identidad del profesor de lengua española, ya que él a través de su capacidad de cuestionar y pensar podrá reflejar sobre cual identidad adoptar, o sea, la identidad para la formación del profesor de lengua española es una construcción dinámica que él mismo construye para el su perfil mientras docente de español, a partir de las transformaciones de su medio, que permite a él desarrollar una determinada identidad. De esa manera, la cultura sirve para moldar “a identidade ao dar sentido à experiência e ao tornar possível optar, entre as várias identidades possíveis, por um modo específico de subjetividade” (WOODWARD, 2014, p. 12), lo que supone que por medio de la cultura es posible el profesor desarrollar una identidad más capacitada para la enseñanza del español como lengua extranjera.

3 EL PROCESO DE ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA Y LA FORMACIÓN DEL PROFESOR DE ESPAÑOL EN EL CONTEXTO BRASILEÑO

3.1 Contextualizando la actual enseñanza del español en el Brasil

Para hablarse del proceso de formación de los profesores de español como lengua extranjera en el contexto brasileño, en este caso profesores en formación y en ejercicio, es

fundamental discutir a partir de qué y cómo se desarrolló la concepción de la enseñanza de la lengua española como lengua extranjera (LE) en nuestro país. Con eso, podemos destacar según Irineu (2014) que el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera, se concibió a partir de las ideas que se obtuvo de la constitución de la América Latina y de sus reflejos en la enseñanza de esa lengua.

Así para contextualizar el proceso de enseñanza de la lengua española en el Brasil es de suma importancia destacar la concepción del termo América Latina. En este sentido, según Lima (2013) conceptuar ese subcontinente aún es una cuestión que está en proceso de formación, pues por ser un área continental con una vasta heterogeneidad lingüística y cultural, es difícil de nombrarse. Pero, una de las concepciones que más se emplea para ese termo, es que la América Latina es una porción cultural diversificada que corresponde al conjunto de las distintas culturas latinoamericanas que se distinguen y al mismo tiempo se asemejan por presentaren en común una cultura basada en una latinidad (IRINEU, 2014).

O sea, la América Latina es un subcontinente compuesto por diferentes países que constituyen sus propias tradiciones, costumbres, creencias, valores, modos de ser, de entre otros, que les identifica como propio y se diferencia de los otros, pero por presentaren la latinidad en común, que es lo que se provén del latín, como la su cultura y el su idioma, acaban al mismo tiempo asimilándose, lo que presupone que a pesar de esas similitudes ninguna cultura latina-americana es igual la otra, y que poseen sus propias identidades. Así se puede creer que ese subcontinente según Guirin (2007) *apud* Irineu (2014),

[...] es un conjunto pluridimensional de tipos y factores étnicos, culturales, de civilización y formaciones distintas, integrados en un organismo, tan complejo y- lo que es más importante-tan plurivalente que su intelección e interpretación resultan imposibles desde cualquier sistema conceptual que no sea el propio. (GUIRIN 2007, p. 1 *apud* IRINEU, 2014, p. 23).

Con eso es posible percibir que en la concepción del referido autor, la América Latina por ser formada por el conjunto de los distintos países que poseen sus identidades propias se presenta como una comunidad bastante diversificada que mismo con las semejanzas no pueden ser decodificadas como idénticas, ya que el proceso de formación de cada país, miembro del referido subcontinente posee sus particularidades que de entre muchas podemos resaltar las lingüísticas y culturales. Además de eso, podemos considerar que la América Latina no es solo el resultado de la mezcla de pueblos de origen latina con pueblos no latinos (europeo e indígenas, africanos, etc.), pues también ese subcontinente es constituido por

comunidades de origen propia del territorio, como las sociedades indígenas. Sin embargo, a pesar de esa afirmación la idea que aún prevalece sobre ese subcontinente es una concepción de colonizado, debido el dominio europeo que se desarrolló durante el periodo imperialista en el continente americano. Pues, según Zolin-Vesz (2013),

[...] as relações intersubjetivas e culturais entre a Europa Ocidental e o resto do mundo, durante o período colonial, foram codificadas a partir de categorias Oriente e Ocidente, primitivo-civilizado, mágico/místico-científico, irracional-razional, tradicional-moderno, ou seja, a Europa e a não Europa. Nesse viés, os povos colonizados, a não Europa era considerada, e ainda é, pois se cuida de herança desse período, raças inferiores e, por isso, anteriores aos europeus. A Europa, por sua vez, era naturalmente superior. [...] (ZOLIN-VESZ, 2013, p. 60).

En este sentido según el autor, se desarrolló una mentalidad de que los “dichos” civilizados eran la esencia de civilización, el modelo de identidad y cultura, ya que, estaban más avanzado “culturalmente” de lo que los latinoamericanos, y estos por su vez, eran vistos como pueblos incivilizados, inferiores y atrasados que nada más serían de lo que una herencia dejada por los europeos. Luego podemos percibir que esa idea de vestigios dejados por el occidente, pasó a ser característica del subcontinente latinoamericano, pues cuando se habla en ese territorio, la visión que se obtiene es una visión de pueblos de cultura y lengua de origen europea, como se fueran la imagen de los europeos, denominándose así, como una categoría lingüística y culturalmente homogénea.

A partir de eso, al denominar la América Latina como una comunidad homogeneizada, se puede percibir que esa idea es un concepto muy equivocado, pues con esa mentalidad, “apaga-se a heterogeneidade constitutiva dos diversos países que formam essa região, entre eles os indígenas e afrodescendentes, e ressaltam-se somente os aspectos relacionados com a herança espanhola e portuguesa.” (LIMA, 2013, p. 35). Así podemos observar que, esa homogeneización dice respeto a una cultura latinoamericana que consiste en una cultura semejante a la cultura europea, y desvalorización de otras influencias de pueblos no europeos que significativamente contribuyeron con esa formación cultural. De esa manera el termo homogeneidad lingüística y cultural tiende a ser una denominación contradictoria, incoherente e irrelevante para designar un complejo cultural tan diversificado y, al mismo tiempo sirve apenas como una forma de legitimar la soberanía de los “dichos civilizados” sobre los países latinoamericanos.

Con eso, se puede comprender que a partir de esa homogeneización, se tiende a desarrollar un pensamiento negativo sobre los latinoamericanos creando así una América Latina invisible y sin historia propia, una vez que, esas ideas negativas son “reforçadas pelo

discurso da globalização” (Lessa, 2010, p. 210). De esa manera, se desarrolla en el pensamiento social y hasta mismo mundial esa idea negativa sobre la América Latina y esta huella de superioridad de la Europa sobre el subcontinente acaba siendo retratado en el currículo escolar y en consecuencia en la formación del profesor como el de español cuando se trata de la enseñanza de una LE hispanoamericana.

En este sentido, al hablar de la enseñanza de la lengua española en el contexto brasileño abordando la América Hispanófono, siendo que ésta es una porción cultural de la América Latina formada por el conjunto de los países que tienen en común el español como lengua oficial, se verificará que esa idea de colonización y soberanía europea correspondiente al subcontinente afectará entonces la cultura hispanoamericana. Pues rechazar la América Latina en consecuencia es rechazar la América Hispanófono también, ya que ésta es parte del subcontinente.

Además de eso el proceso de la enseñanza de la lengua española tiende a omitir la América Latina, en el caso de ese trabajo la América Hispanófono en el contexto escolar, resultando así según Lessa (2013) en un silenciamiento acerca del subcontinente, que de acuerdo con el autor eso dice respeto a un proceso discursivo derivado del periodo imperialista, que emplea la idea de todo aquello que no puede ser dicho, ni enseñado, ni aprendido. O sea, el silenciamiento discursivo con relación la historia de la América hispanófono, dice respeto, a la verdadera identidad de su territorio que no puede ser llevada al conocimiento de la sociedad y cuando es, ocurre de manera distorsionada, y la manutención de los discursos colonialistas y políticos sobre la enseñanza de la lengua española.

Así es posible percibir que ese silenciamiento tiende a priorizar la centralidad de la España en la enseñanza del español y mostrar las otras variedades hispanófonas de manera negativa, como ilegítimas, o apenas como aquello que hui del padrón, o sea, lo que no es el original, lo que no es originalmente europeo (IRINEU, 2014). Con eso, según Lessa (2013) al firmar esa concepción acerca de la idea de lo que sea la América Latina, los factores que contribuyen para la manutención de esos argumentos son los libros didácticos y los medios de comunicación, pues según el autor el material didáctico y los medios de comunicación tienden a silenciar la América Latina y mostrarla como una unidad armoniosa, inferior y dependiente de la cultura europea para ser comprendida. O sea, la enseñanza de la lengua española, tiende a presentar ese carácter eurocéntrico, rechazando la cultura hispanoamericana en esa enseñanza.

Pues de acuerdo con Zolin-vesz (2013, p. 54) la promoción de la enseñanza del español no Brasil “seja pelo número de acordos, seja ainda pela cobertura da mídia, é

conferida às agências espanholas”. De esa forma según el autor, la elaboración del material didáctico utilizado en la enseñanza de la lengua es producido por editoras españolas y de esa manera se prioriza la variedad peninsular para la enseñanza del idioma. Además de eso, aun según ese autor, las propias editoras nacionales (brasileñas) siguen esta misma idea en la elaboración de los materiales didácticos y colaboran con esa enseñanza fragmentada que poco visibiliza las variedades hispanoamericanas. O sea, podemos percibir con eso, que al legitimaren la España como modelo de enseñanza de la lengua española, hay una tendencia en desvalorizar la real identidad de la lengua en la enseñanza, o sea, todas las culturas que constituye la lengua española, afectando así a propia formación del profesor de E/LE que de acuerdo con ese sistema educacional tendrá una formación mal calificada y prejuiciosa.

Siendo así podemos percibir que al configurarse la enseñanza del español como lengua extranjera, la cultura europea (España) acaba sirviendo de espejo para la constitución de la identidad de la cultura Hispanoamericana. Pues según Zolin-Vesz (2013) una de las características que configuran esa mentalidad es que,

[...] a imagem do espanhol como uma “língua de encontro”, ou seja, um instrumento de comunicação [...] possibilita o diálogo e a convivência harmônica próprios de uma pátria comum. Dessa forma, o espanhol é considerado a língua comum do mundo hispânico, em que a Espanha desempenha papel central, servindo como modo de expressão a múltiplas culturas. Simboliza o espírito de concórdia e de democracia. (ZOLIN-VESZ, 2013, p.20)

Con eso, se puede percibir que cuando se trata de la enseñanza del español como una lengua extranjera, el modelo a ser citado es la variedad peninsular, ya que esta se presenta como la demostración del mundo hispánico. O sea, con base en las ideas imperialistas prevalece el pensamiento de que ese país es la expresión de todo que se dice respeto a la cultura hispanófono, esto es, la representación de la lengua en el mundo global, como se esa fuera la única que constituye el idioma y su identidad. De esa manera, se presupone que esta concepción demuestra que la cultura de los países hispanoamericanos es simbólica a la cultura europea (España), y por cuenta de eso y también de su sentido “patriótico” es representada por ella, configurando así una imagen homogeneizada de la lengua. De esa forma, se puede observar que la enseñanza de la lengua española en el contexto brasileño se desarrolla de una manera fragmentada, donde se prioriza el modelo eurocéntrico y se repudia las variedades hispanoamericanas, demostrando así una América hispanófono invisible.

3.2 La formación del profesor de español en el contexto brasileño

A partir de los argumentos discutidos acerca de la enseñanza de la lengua española en el Brasil es posible comprender como darse el proceso de la formación del profesor de español como lengua extranjera en el contexto brasileiro. Luego, es con base en estos conceptos abordados anteriormente sobre la enseñanza de la lengua que la formación del profesor de E/LE se desarrolla. Pues, según Irineu (2014, p. 24) “o curso de letras, enquanto instituição de formação de professores de espanhol, tem mantido, ao longo dos anos, um silenciamento em torno da América Latina.” O sea, según esta concepción y la comprensión acerca del silenciamento discursivo, se puede decir que con eso el proceso de formación del docente de español de entro de la institución tiende a ser deficitaria, ya que, ese silenciamento dice respeto a lo que no puede ser dicho según señaló Lessa (2013), luego es la real identidad de la lengua española que no puede ser (re) conocida. En este sentido, se habla de la América Hispanófono, tema poco discutido en la formación del profesor, donde aún según Irineu (2014) por muchos años la variedad española peninsular ha sido privilegiada en esa formación y en la enseñanza del referido idioma.

O sea, se puede decir que con esa formación que poco visibiliza la América Hispanófono el profesor tiende a desarrollar una identidad de carácter hegemoníamente europea (España) y prejuiciosa, una vez que, teniendo una identidad que prioriza la variedad peninsular en la enseñanza, el docente puede contribuir con la diseminación de la idea negativa sobre la América Hispanófono, desarrollando así en sus alumnos un sentimiento de rechazo a los países hispanoamericanos, que son la mayor riqueza cultural de la identidad de la lengua española.

De esa manera, al presentar la promoción de la enseñanza del español en el Brasil concedida a las agencias españolas para la producción de los materiales didácticos y propagación de la enseñanza de la lengua por los medios de comunicación como Zolin-vesz (2013) resaltó, podemos comprender que tanto la enseñanza como la formación del profesor de español tiende a ser de carácter europeo, ya que, obviamente las agencias españolas responsables por esa promoción darán privilegio al modelo peninsular para la enseñanza de la lengua. Luego se presupone una tendencia en una formación del profesor de español mal calificada y con eso una necesidad de repensar la formación de ese profesional en vista de la superación de la enseñanza hegemoníamente europea y valorización de la enseñanza diversificada del español como LE. Sin embargo, esto solo es posible se esa formación ser vuelta para una formación crítica del profesor de lengua española.

4 LA CULTURA HISPANOAMERICANA EN LA FORMACIÓN CRÍTICA DEL PROFESOR DE ELE

4.1 Discutiendo esa formación crítica del profesor de español como lengua extranjera

Al reconocerse que la cultura de la América Hispanófono es poco destacada en el proceso de formación del profesor de lengua española debido la centralidad de la España en esa formación, es relevante que esa misma problemática sirva de pretexto para la superación de la enseñanza y de la formación hegemónicamente europea y para el desarrollo de una formación para la diversidad. Así para que se tenga una formación del profesor de E/LE para la diversidad de la lengua española se torna preponderante que la formación de los profesores de español sea una formación crítica. En este sentido, surge entonces la cultura de la América Hispanófono como instrumento colaborativo de esa formación del docente de ELE.

Considerando que la crítica según Baptista (2014, p. 149) “resulta de um processo reflexivo, surge de uma atitude subjetiva de distanciamento ao analisar dado fenômeno ou fato”, podemos percibir que por medio de ella es posible cuestionarnos el mundo y proponernos nuevos conceptos con relación a un dado objeto social. Pues según este autor el pensamiento crítico posibilita el cambio de nuestros sistemas epistemológicos. O sea, con relación a la formación del profesor de español podemos decir que la crítica surge como una característica fundamental del perfil de ese docente, ya que ella permite a él el conocimiento de las características que identifica la lengua española, una vez que, al cuestionar y buscar el (re)conocimiento de la real identidad de la lengua es posible a través de la crítica, el docente de E/LE comprender los procesos que rigen la enseñanza del español en el Brasil, y al comprender las implicaciones y las visiones que se han desarrollado sobre la lengua él podrá proponer nuevos rumos para la enseñanza que valore la diversidad de la lengua y supere la enseñanza hegemónico europeo.

En este sentido, al hablarnos del proceso de enseñanza del español como lengua extranjera en el contexto brasileño y la formación del profesor de E/LE, como ya se ha discutido, podemos percibir que por medio de la cultura, más específicamente la cultura de la América Hispanófono, la cual es poco destacada en la formación del profesor de español, es posible el maestro de E/LE tener una formación crítica, ya que ella posibilita al docente de español conocer las distintas comunidades hispanohablantes de la lengua. Una vez que según Santos (1996),

“[...] O estudo da cultura assim compreendida volta-se para as maneiras pelas quais a realidade que se conhece é codificada por uma sociedade, através de palavras,

idéias, doutrinas, teorias, práticas costumeiras e rituais. O estudo da cultura procura entender o sentido que fazem essas concepções e práticas para as sociedades que as vive, buscando seu desenvolvimento na história dessa sociedade e mostrando como a cultura se relaciona às forças sociais que movem a sociedade. [...]”. (SANTOS, 1996, p. 41)

O sea, a través del estudio de la cultura, como es el caso de la cultura hispanoamericana, es posible el profesor de lengua española conocer y comprender como las diferentes sociedades de la América Hispanófono se organizan y se relacionan, como por ejemplo en lo que concierne, a su religión, su arte, hábitos, creencias, costumbres, política, economía, educación, salud y otros. O sea, son esas y muchas otras variables culturales que conducirán al docente la comprensión de la organización de cada sociedad hispanohablante y el desarrollo de una formación más capacitada para la enseñanza de la lengua. En otras palabras la cultura, como la hispanoamericana, para la formación crítica del profesor de E/LE permite a él entender la realidad de los países de la América Hispanófono, pues al estudiar la realidad de cada país hispanófono, el docente de español conseguirá entender el sentido que hacen las diversas manifestaciones culturales hispanoamericanas de dentro de su propia estructura social, y así tendrá una formación que va a consistir en el (re)conocimiento de las diversidades culturales de la lengua y en la enseñanza consiente de esas pluralidades.

Además de eso, según las discusiones del autor acerca de las contribuciones de la cultura para el desarrollo de la humanidad, podemos percibir que la cultura posibilitará al profesor de español no solo la comprensión y respeto por las particularidades de la lengua, en lo que se refiere a los países hispanoamericanos, como también la concientización de que todas las variedades culturales de la identidad de la lengua española son legítimas, incluso las españolas. Así, el docente de E/LE tendrá una formación crítica consiente de esas diversidades y no menospreciará ninguna variedad cultural, como el sistema de formación de esos profesores propone según discute Irineu (2014) sobre el silenciamiento discursivo alrededor de la América Latina en los cursos de Letras no Brasil. Así, siendo la cultura un proceso que está en constante cambio, Laraia (2005) afirma que,

[...] Entender esta dinâmica é importante para atenuar o choque entre gerações e evitar comportamentos preconceituosos. Da mesma forma que é fundamental para humanidade a compreensão das diferenças entre povos de culturas diferentes, é necessário saber entender as diferenças que ocorrem dentro do mesmo sistema. Este é o único procedimento que prepara o homem para enfrentar serenamente este constante e admirável mundo novo por vir. (LARAIA, 2005, p. 10)

O sea, referente la formación crítica del profesor de español es posible observar como ya se ha presentado que la cultura es fundamental para y en la formación del docente de ELE. Pues, solo así este maestro tendrá capacidad para enfrentar el día a día de la enseñanza de la lengua. De esa manera la cultura hispanoamericana va a ayudar al profesor no solo comprender el sentido que hacen cada manifestación cultural de dentro de su sociedad, como también entender el papel que el conocimiento de la cultura presenta en la concientización y respecto por las diversidades, pues según Lima (2013, p. 30) “o papel da cultura é muito importante, pois pode levar ao entendimento mútuo, ao reconhecimento, à aceitação das diferenças e à aproximação em termos culturais e sociais”, lo que nos lleva a entender que por medio de la cultura nos tornamos seres cada vez más informados sobre el mundo que nos envuelve y, de esa manera desarrollamos el respecto al próximo de modo a que llegamos a la conclusión de que todas las culturas en el ámbito global, son aceptables con sus debidos valores.

Así, al hablarnos de la cultura hispanoamericana en la formación crítica del profesor de E/LE, podemos percibir que a través del conocimiento de las variedades culturales hispanoamericanas como ya citadas, (costumbres, creencias, hábitos, organización de las sociedades, etc.), el profesor irá desarrollar una formación libre de prejuicios y estereotipos acerca de la lengua española, e irá concientizarse de la importancia de derrumbar algunas creencias y discursos referente al enseñanza de la lengua y de su formación docente, como la creencia de que sólo en la España se habla español (ZOLIN-VESZ y BARCELOS, 2014).

Una otra contribución de la cultura en la formación crítica del profesor de español, es que a través de todas esas contribuciones citadas y posibilitadas por ella, el profesor de E/LE desarrollará una competencia mucho importante para la su formación que es la competencia intercultural, que, de acuerdo con Dias (2016) ella es comprendida como un proceso contextualizado, que permite al docente entender y comprender los diversos funcionamientos de la lengua y a partir de eso desarrollar la conciencia y el respeto por sus diversidades. O sea, podemos percibir que la competencia intercultural posibilitada por la cultura, permite al profesor el conocer lo diferente, que al relacionar con su cultura establecerá una relación armónica con el otro, y reconocerá que cada cultura tiene su valor propio y que ninguna es igual la otra y ni puede ser, una vez que, de acuerdo con Laraia (2005) cultura es un proceso contextualizado y variable. Así podemos entender, según señala Dias (2016) que:

[...] O professor interculturalmente competente é capaz de compreender, avaliar e relacionar situações interculturais ambíguas e incertas, percebendo o valor relativo do próprio quadro de referência e é capaz de selecionar e utilizar estilos de

comunicação e comportamento que se encaixam em contextos interculturais e locais específicos.[...]. (DIAS, 2016. P. 24)

Con eso podemos observar que los profesores interculturalmente formados tendrán capacidad de enseñar la lengua de manera contextualizada, pues conociendo las diversas manifestaciones culturales de la lengua española, ellos podrán enseñar el idioma de distintas formas, de acuerdo con las situaciones de uso de la lengua en los diferentes contextos sociales y culturales de la realidad de la identidad del idioma.

De esa forma, podemos considerar que la cultura hispanoamericana es una fuerte contribuyente de la formación crítica del profesor de lengua española, ya que, posibilita a él comprender la verdadera identidad de la lengua y tener una formación basada en esa identidad y con eso, llevar para clase esa misma concientización. Así, el profesor tenderá a desarrollar una identidad que va a consistir en la diversidad de la lengua, o sea, una identidad que reconozca las distintas variedades culturales del español, entendiéndolas como legítimas y dignas de ser reconocidas como cualquier otra cultura constituyente de la identidad de la lengua española. Con eso, su identidad estará apta para para el desarrollo de la enseñanza y sabrá conducir los medios que contribuyen para ese proceso, o sea, los materiales didácticos, medios de comunicación, etcétera.

4.2 El profesor críticamente formado y su contribución en la enseñanza crítica del español

Al considerarse que la formación del profesor de lengua española consiste en una identidad para la diversidad de la lengua, se puede observar que esa misma identidad irá totalmente en la contra mano de la enseñanza hegemónica europea propuesto por el sistema de enseñanza en el Brasil. Así, el docente de E/LE consiente de la verdadera identidad de la lengua y de una enseñanza que valore las multiplicidades culturales del idioma, podrá desarrollar una enseñanza bastante positiva y promover un aprendizaje en los alumnos que consista en esa concientización a cerca de la lengua española.

Con eso, destacar el papel que el profesor ejerce en el aprendizaje de los alumnos, es de suma importancia para la comprensión de cómo los profesores de lengua española críticamente formados podrán trabajar en clase para la enseñanza del idioma. Pues, de acuerdo con Zolin-Vesz y Barcelos (2014) la enseñanza de una lengua no es apenas una transmisión de conocimiento, es una forma de manosear el conocimiento de acuerdo con las decisiones y las creencias del profesor. O sea, el conocimiento que el profesor presenta estará

condicionado por la manera como su formación se dio, y en el caso del docente de E/LE, se su formación fue un proceso de carácter crítico, como ya se ha presentado, él tenderá a desarrollar en el estudiante un aprendizaje crítica.

De esa manera, el profesor de español calificado para la enseñanza de la lengua tendrá en sus manos la decisión de elegir la manera más adecuada de conducir la enseñanza y así promover un aprendizaje consiente en sus alumnos a cerca de la real identidad de la lengua española, como da visibilidad la América Hispanófono, parte del subcontinente latinoamericano. Pues, según afirma Lessa (2010):

[...] A visibilidade da América Latina na sala de aula de E/LE pode contribuir para o desenvolvimento da consciência sócio-histórica dos alunos, a descolonização dos saberes e o conhecimento de outras versões da história, a sensibilização e a construção de uma ética voltados para justiça social, o reconhecimento da diversidade cultural e o respeito às diferenças, um projeto de integração latino-americana. (LESSA, 2010, p. 214)

Como podemos analizar por medio de una formación crítica del profesor de español, el mismo posibilitará a sus educandos el (re) conocimiento de la importancia de la América Latina en la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera. Pues, al ofrecer a los alumnos la oportunidad de conocer las culturas hispanoamericanas y a partir de eso, percibieren la relación que tiene la su cultura con la del otro, los estudiantes se concientizarán de la necesidad de desarrollar el respeto por el próximo, ya que estarán ciertos de que toda cultura merece el respeto del otro, pues todas incluso la suya tiene su historia propia.

Además de eso, ciertos de que todas esas convicciones son verdaderas, los alumnos por medio de ese conocimiento erradicarán la idea de colonialismo, atraso, inferioridad, no europeo que se estableció sobre la América Latina, y así, por medio de un análisis crítico, comprenderán el proceso discursivo que ha regido esa mentalidad acerca de la identidad del español y establecerán el sentimiento de recusa a la visión negativa que se tiene sobre la lengua.

De esa forma, se percibirá que la enseñanza de la lengua española estará vuelta para una formación ciudadana crítica, donde “a perspectiva de formação para a cidadania estaria, então, integrada à noção de convocar os participantes a participar, questionar, pensar, assumir compromissos, e de se submeter a crítica de seus valores, normas e direitos, inclusive aqueles tidos como democráticos e justos”, (LIBERALI, 2010, p. 79). O sea, esa es la función de la enseñanza del español como LE, formar alumnos críticos, alumnos inquietos y cuestionadores de los procesos que rigen la identidad de la lengua y consecuentemente, la enseñanza de la misma.

Con eso podemos observar la relevancia del profesor en ese proceso del reconocimiento del estudiante acerca de cómo se debe asimilar el aprendizaje de la lengua española. Pues, el docente críticamente formado va a facilitar el entendimiento del alumno para con la construcción del su conocimiento y así posibilitar una enseñanza del español calificado. De esa manera, según señala Lessa (2013),

[...] Se as culturas latino-americanas e suas variedades linguísticas são tratadas periféricamente ou omitidas nos livros didáticos, cabe ao professor problematizar essa questão e fazer opções que ampliem o horizonte cultural dos aprendizes, de modo que, em vez de uma única memória, possam emergir em sala de aula a diversidade cultural e múltiplas memórias. (LESSA, 2013, p. 25).

O sea, en esta concepción el autor demuestra que es fundamental que profesor de español lleve a la discusión en clase cuestiones referentes a esa tal invisibilidad del subcontinente latinoamericano presente en los libros didáticos, para fomentar en sus alumnos la inquietud sobre la cultura de la lengua española de modo a que ellos puedan concientizarse de la complejidad cultural de la lengua y de su identidad. Además de eso, al reconocer que la lengua es constituida por una vasta complejidad cultural, el alumno tendrá la oportunidad de conocer como las distintas comunidades culturales hispanófonas se organizan de dentro de su estructura social, como por ejemplo a través de la costumbre, él irá averiguar que cada pueblo vive de una determinada manera condicionada por sus creencias.

De esa manera, se verifica que a través de la cultura para formación crítica del profesor de español como lengua extranjera, la identidad del docente se reflejará en el aula, y así se observará que el profesor presenta una formación capacitada para la enseñanza del español.

5 CONCLUSIÓN

Después de todo lo que se ha discutido sobre el proceso de formación de los profesores de español como lengua extranjera en el Brasil, desde los conceptos de cultura e identidad, hasta el proceso de la enseñanza de la lengua española, se verifica que la formación de los profesores de español en el contexto brasileño es un proceso de carácter eurocéntrico, donde la España se presenta como modelo de esa formación habiendo así un rechazo a la cultura hispanoamericana en esa formación. Así se percibió que la cultura de la América Hispanófono puede ser una herramienta de fundamental importancia para la formación crítica del profesor de lengua española.

Como fue posible percibir la cultura es un elemento que no puede faltar en la formación del profesor de lengua española, ya que ella auxiliará al docente en el proceso de la constitución de su identidad para la diversidad de la lengua. Pues, sabemos que el español es un idioma formado por facetas muy distintas, por lo tanto rico en manifestaciones culturales diferentes y auténticas. Luego, por medio del conocimiento cultural el profesor de E/LE conocerá lo que identifica la lengua y a constituirse como propia, y así teniendo conocimiento de la importancia de la cultura para su formación él percibirá que la cultura de la América Hispanófono va a ser una fuerte contribuyente para su formación, una vez que, es la mayor complejidad cultural de la identidad de la lengua española.

En este sentido, fue posible percibir que la cultura puede sí ser característica fundamental en la formación de un profesor de español, pues es ella que condicionará la realidad de la lengua, o sea, es la cultura que mostrará como cada variedad de la lengua española funciona. Con eso, el docente de E/LE irá conocer cada manifestación cultural dentro de su propia realidad social y establecerá la conciencia de esas manifestaciones. Vale resaltar que en este sentido, no hablamos solamente de las costumbres, creencias, hábitos, valores, organización social y etcétera, como también del propio sistema lingüístico de la lengua, pues comprender y aprender la gramática, el vocabulario de la lengua por ejemplo, es una cuestión también cultural, una vez que, la enseñanza de una lengua extranjera debe darse de manera contextualizada. En esta convicción los elementos lingüísticos de una lengua solo harán sentido si utilizados dentro de su estructura social, es decir, es el contexto cultural del individuo que va a decir como funciona el sistema lingüístico del idioma.

Así, considerando la relevancia de la cultura para la formación del docente de español, se quedó aclarado que a partir de ella, más específicamente la cultura hispanoamericana, el profesor de E/LE desenvolverá una formación crítica, ya que esa posibilitará al docente tener la visión analítica de todo que es prescrito para la enseñanza de la lengua y a través de ese análisis el profesor conseguirá manejar los aparatos de la enseñanza como los materiales didácticos, para proporcionar un aprendizaje de mayor calidad para su alumno y un mejor desempeño en su trabajo.

De esa manera podemos percibir que la cultura va a ayudar mucho en la formación crítica del profesor de lengua española, pues por medio de ella el docente tendrá una identidad capacitada para la enseñanza de la lengua y tendrá prácticamente todos los conocimientos necesarios para enseñanza del idioma. Así, él críticamente formado va a ofrecer también una enseñanza crítica del español, pues la medida que un maestro presenta una tendencia crítica en su identidad él también tenderá a fomentar esa misma visión en su alumnado.

REFERENCIAS

BAPTISTA, L. M. T. R. Letramento crítico: contribuições para a (trans) formação de professores de espanhol. In: LIMA, L.M. de. (org.). **A (In) Visibilidade da América Latina na Formação do professor de Espanhol**. Campinas, SP: Pontes. Editores, 2014, v. 34. p. 141-161.

DIAS, A. P. P. Ensino e aprendizagem intercultural de línguas estrangeiras: da teoria à sala de aula. In: Sá, R. L. de. (org). **Português para falantes de outras línguas: Interculturalidade, inclusão social e políticas linguísticas**. Campinas, SP: Pontes Editores, 2016, v. 1. p. 137-158.

HALL, Stuart. **A identidade cultural na pós-modernidade**. 11ªed. Tradução de Tomaz Tadeu da Silva e Guacira Lopez Louro. RJ. DP&A Editora. 2006. 28 p.

IRINEU, L. M. Memórias sobre a América Latina na formação de professores de espanhol. In: LIMA, L.M. (org.). **A (In) Visibilidade da América Latina na Formação do professor de Espanhol**. Campinas, SP: Pontes Editores, 2014, v. 34. p. 21-39.

LARAIA, Roque de Barros. **Cultura: um conceito antropológico**. Rio de Janeiro: 18º ed. Zahar edição, 2005. 117 p.

LESSA, G. da . S. M. Memórias e identidades latino-americanas invisíveis e silenciadas no ensino-aprendizagem de espanhol e o papel político do professor. In: ZOLIN-VESZ, F. (org.). **A (In) Visibilidade da América Latina no Ensino de Espanhol**. Campinas, SP: Pontes Editores, 2013, v. 24. p. 17- 27.

_____. Ensino de E/LE: tornando visível e reconstruindo uma América Latina invisível. In: GIMENIZ, T; MONTEIRO, M. C. de G. (orgs). **Formação de Professores de Línguas na América Latina e Transformação social**. Campinas, SP: Pontes Editores, 2010, v 4. p. 203-215.

LIBERALI, F. C. Formação de professores de línguas: rumos para uma sociedade crítica e sustentável. In: GIMENIZ, T; MONTEIRO, M. C. de G. (orgs). **Formação de Professores de**

Línguas na América Latina e Transformação social. Campinas, SP: Pontes Editores, 2010, v 4, p. 71-91

LIMA, L. M. DE. Representações sobre a América Latina em livros didáticos de língua espanhola, de história, de geografia e de sociologia. . In: ZOLIN-VESZ, F. (org.). **A (In) Visibilidade da América Latina no Ensino de Espanhol.** Campinas, SP: Pontes Editores, 2013, v .24. p. 29-49.

SANTOS, José. Luiz. dos. **O que é cultura.** (coleção primeiros passos 110) 14º ed. São Paulo: Brasiliense. 1996. 89 p

SILVA, Tomáz Tadeu da; HALL, Stuart; WOODWARD, Kathryn. (Org).12ª ed. **Identidade e diferença: a perspectiva dos estudos culturais.** Editora vozes.

ZOLIN-VESZ, F. A Espanha como o único lugar em que se fala a língua espanhola- a quem interessa essa crença?. In: _____. (org.). **A (In) Visibilidade da América Latina no Ensino de Espanhol.** Campinas, SP: Pontes Editores, 2013, v .24. p. 51-62.

_____. **Crenças sobre ensinar e aprender Espanhol: Reprodução e Manutenção do Status Quo e da Estratificação Social.** Campinas, SP: Pontes Editores, 2013, v .31. 63 p.

_____; BARCELOS, A. M. F. A pesquisa de crenças sobre o ensino-aprendizagem de línguas e a formação do professor. In: LIMA, L.M. de. (org.). **A (In) Visibilidade da América Latina na Formação do professor de Espanhol.** Campinas, SP: Pontes Editores, 2014, v. 34. p. 41-53.